



Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.

—  —
ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May God rebuke him, we humbly pray; and to you, O Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine.
Amen.

~ 21 April 2024 ~
~ НЕДІЛЯ РОЗСЛАБЛЕНОГО ~
~ SUNDAY OF THE PARALYTIC ~
~ 788TH DAY OF WAR IN UKRAINE ~



“Do you want to be made well?” That may seem like a strange question, for presumably anyone waiting by a pool for healing after 38 years of illness would want to be made well. But think for a moment about how we have all learned to adapt to our favourite sins, how we have become comfortable with whatever forms of corruption have become second nature to us over the years. It requires making the effort to be transformed personally in how we live each day, and to grow in holiness. Today the Lord calls each of us to turn away from the paralyzing weakness of selfishness and laziness that would make whatever sins we have become comfortable with, appear more important than serving Him.

“Бажаєш одужати?” Це може здатися дивним питанням, оскільки, мабуть, кожен, хто чекає біля басейну на зцілення після 38 років хвороби, хотів би одужати. Але подумайте на мить про те, як ми всі навчилися пристосовуватися до наших улюблених гріхів, як ми відчуваємося комфортно з будь-якими формами корупції, які з роками стали для нас другою натурою. Це вимагає докласти зусиль, щоб особисто змінитися в тому, як ми живемо щодня, і зростати у святості. Сьогодні Господь закликає кожного з нас відвернутися від паралізуючої слабкості егоїзму та лінощів, через які будь-які гріхи, які ми маємо, здавалися б важливішими за служіння Йому.

SUNDAY HYMNS ~ НЕДІЛЬНІ ПІСНІ

OPENING HYMN	Христос Воскрес! Ликуйте Нині ~ Rejoice! For Christ Is Risen!
COMMUNION HYMN	Христос Воскрес! Радість з Неба ~ Let All Profess!
CLOSING HYMN	Христос Воскрес! Під Небовід ~ The Lord Is Risen from the Dead!

SUNDAY & DAILY SCHEDULE ~ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІВЬ

SUNDAY, Apr 21	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10:00 AM
MONDAY, Apr 22	NO SERVICES	
TUESDAY, Apr 23	NO SERVICES	
WEDNESDAY, Apr 24	NO SERVICES	
THURSDAY, Apr 25	NO SERVICES	
FRIDAY, Apr 26	NO SERVICES	
SUNDAY, Apr 28	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10:00 AM

NOTE: to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy

E-TRANSFER ~ st.nicholas.victoria@gmail.com

APRIL 14 DONATIONS

DONATE

Luncheon: \$460.00; Vigil lights: \$10.00; Loose collection: \$139.70;
Envelope donations: \$460.00; Pre-authorized donations and e-
transfers April 8 to April 14: \$165.00; Canada Helps online
donations April 8 to April 14: \$120.63



TOTAL: \$1,355.33

May God bless and reward you abundantly for your generosity!

DONATE ONLINE ~ www.stnicholasparish.org/donate

PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES ~ УДІЛЕННЯ ТАЇНСТВ

CONFESSIONS..... before or after services
BAPTISMS.....by appointment
MARRIAGES.....six months notice should
be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made
FUNERALS.....by appointment
ANOINTING.....by appointment
BLESSINGS.....contact priest
HOSPITAL VISITS.....any time; call emergency number **250.891.4507**

Official website of the Ukrainian Catholic Church ~ www.ugcc.ua

Eparchy of New Westminster ~ Єпархія Нью Вестмінстер ~ www.nweparchy.ca

~ 1974-2024 ~

50-YEAR JUBILEE OF NEW WESTMINSTER EPARCHY
50-РІЧНИЙ ЮБІЛЕЙ ЄПАРХІЇ НЬЮ-ВЕСТМІНСТЕР



ST. NICHOLAS
THE WONDERWORKER



СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ



Church: 250.384.2255

Rectory: 250.384.2292

Emergency: 250.891.4507

www.stnicholasparish.org

st.nicholas.victoria@gmail.com

facebook.com/stnicholasvictoria

1112 Caledonia Ave.
Victoria, BC V8T 1G1



~ Priest ~

Fr. Yuriy Vyshnevskyy

DONATE FOR UKRAINE

ПОЖЕРТВУЙ НА УКРАЇНУ

www.stnicholasparish.org
Victoria, BC Canada

DONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND - Make cheques payable to 'St. Nicholas church' with memo 'Help arriving Ukrainians'. You can also donate cash or via e-transfer to st.nicholas.victoria@gmail.com. Click DONATE button on the parish website www.stnicholasparish.org to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

BEQUESTS & WILLS - Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to [St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish](#) - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and its pastoral activities."

PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous

defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy. O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ

Господи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щирю молитву Твоїї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, напестя агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоею усіх доблесних і відважних захисників для добросердечної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво приймай до Твого Царства всіх, хто благородно віддав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наверни тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений український народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

ANNOUNCEMENTS ~ ОГОЛОШЕННЯ

✓ **3 ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ // HAPPY BIRTHDAY** to ЕММА НАВРЬЛИУК, THOMAS МАСГИЛЛІВРАЙ, MURRAY ШАПМАН and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа - Христос Воскрес!

✓ **CAMP ST. VOLODYMYR** ~ Dates: **Aug 18–23** @ Camp Tulahead in Princeton, BC. Ages: 7-15 as of December 2024. We are excited to announce that we are planning for an alternative location to host this year's Eparchial Camp as Camp OAC rebuilds. If you are interested in volunteering as counsellor email csv.nweparchy@gmail.com for an application. For more information, contact Jennifer Caldwell at csv.nweparchy@gmail.com or 604.220.0584.

✓ **KNEELING DURING EASTER SEASON // КЛЯКАННЯ ПРОТЯГОМ ПАСХАЛЬНОГО ЧАСУ** ~ traditionally during the Paschal season we do not kneel during Liturgical services as a sign of our redemption, and we offer our prayers to God while standing. Протягом Пасхального часу на знак нашого відкуплення, ми не схиляємо коліна під час Богослужінь, а підносимо наші молитви до Бога стоячи.

✓ **СПОВІДЬ // SACRAMENT OF CONFESSION** ~ before and after daily (9AM) & Sunday (10AM) Liturgies / **СПОВІДЬ** - перед і після щоденної Літургії о 9 год і недільної о 10 год.

DIVINE LITURGY PROPERS ~ УСТАВ ЛІТУРГІЇ

*The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom.
Scripture readings from the New Testament are taken from the
New Revised Standard Version Catholic Edition.
Українською - у перекладі Івана Хоменка.*

After the priest has exclaimed, Blessed be the Kingdom... and the people have responded, Amen, the clergy sing the Paschal Troparion once and the people repeat it. Then, the clergy sing the first half, and the people conclude it.

Paschal Troparion

Christ is risen from the dead, trampling death by death,* and to those in the tombs* giving life.*

Troparion, Tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Glory: Kontakion, Tone 3: Lord, as of old You raised the Paralytic,* lift my soul by Your divine presence,* for by many sins and foolish actions,* I, too, am now afflicted and crippled.* Raise me, that being saved I may cry to You:* Glory to Your power, O merciful Christ.

Now: Kontakion, Tone 8: Though You descended into a tomb, O Immortal One,* yet You destroyed the power of Hades;* and You rose as victor, O Christ God,* calling to the myrrh-bearing women: Rejoice!* and giving peace to Your Apostles:* You, who grant Resurrection to the fallen.

Prokeimenon, Tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You. *Verse:* Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. (*Psalms 32:22,1*)

Epistle - Acts 9:32-42 - A reading from the Acts of the Apostles. *In those days,* as Peter went here and there among all the believers, he came down also to the saints living in Lydda. There he found a man named Aeneas, who had been bedridden for eight years, for he was paralyzed. Peter said to him, “Aeneas, Jesus Christ heals you; get up and make your bed!” And immediately he got up. And all the residents of Lydda and Sharon saw him and turned to the Lord. Now in Joppa there was a disciple whose name was Tabitha, which in Greek is Dorcas. She was devoted to good works and acts of charity. At that time she became ill and died. When they had washed her, they laid her in a room upstairs. Since Lydda was near Joppa, the disciples, who heard that Peter was there, sent two men to him with the request, “Please come to us without delay.” So Peter got up and went with them; and when he arrived, they took him to the room upstairs. All the widows stood beside him, weeping and showing tunics and other clothing that Dorcas had made while she was with them. Peter put all of them outside, and then he knelt down and prayed. He turned to the body and said, “Tabitha, get up.” Then she opened her eyes, and seeing Peter, she sat up. He gave her his hand and helped her up. Then calling the saints and widows, he showed her to be alive. This became known throughout Joppa, and many believed in the Lord.

Alleluia, Tone 1: *Verse:* Of Your mercies, O Lord, I will sing forever; with my mouth I will proclaim Your truth from generation to generation. *Verse:* For You have said, “Mercy will be established forever.” (*Psalms 32:22,1*)

Gospel - John 5:1-15 - *At that time,* Jesus went up to Jerusalem. Now in Jerusalem by the Sheep Gate there is a pool, called in Hebrew Beth-zatha, which has five porticoes. In these lay many invalids — blind, lame, and paralyzed. One man was there who had been ill for thirty-eight years. When Jesus saw him lying there and knew that he had been there a long time, he said to him, “Do you want to be made well?” The sick man answered him, “Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up; and while I am making my way, someone else steps down ahead of me.” Jesus said to him, “Stand up, take your mat and walk.” At once the man was made well, and he took up his mat and began to walk. Now that day was a sabbath. So the Jews said to the man who had been cured, “It is the sabbath; it is not lawful for you to carry your mat.” But he answered them, “The man who made me well said to me, ‘Take up your mat and walk.’” They asked him, “Who is the man who said to you, ‘Take it up and walk?’” Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had disappeared in the crowd that was there. Later Jesus found him in the temple and said to him, “See, you have been made well! Do not sin any more, so that nothing worse happens to you.” The man went away and told the Jews that it was Jesus who had made him well.

Instead of “It is truly...” we sing: The Angel cried out to the One full of Grace: O chaste Virgin, rejoice! And again I say, Rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day, and raised the dead. Let all people rejoice! Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has risen upon you! Exult now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

Communion Hymn: Receive the Body of Christ;* taste the fountain of immortality.* Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (*Psalms 148:1*)

Instead of “Blessed is He” we sing: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (1x).

Instead of “We have seen the true light” we sing: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (1x).

Instead of “Let our mouths be filled” we sing: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (3x).

Instead of “Blessed be the name of the Lord” we sing: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (3x).

At the end of the Liturgy we sing: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (3x). And to us he has granted life eternal;* we bow down before his resurrection on the third day.



Тропар, глас 3: Нехай веселяться небеснії, нехай радуються земляни,* бо показав владу рукою Своєю Господь,* Він смертно смерть подолав,* первістком з-поміж мертвих став,* визволив нас із глибин аду,* і подав світові велику милість.

Слава: Кондак, глас 3: Душу мою, Господи, у гріхах всіляких* і безглуздими діяннями тяжко розслаблену,* воздвигни божественним твоїм заступництвом,* як і розслабленого воздвигнув ти древньо,* щоб я кликав до тебе, спасаючись:* Слава, Христе, владі твоїй.

І нині: Кондак, глас 8: Хоч і у гріб зійшов ти, Безсмертний,* та адову зруйнував ти силу,* і воскрес еси як переможець, Христе Боже,* жінкам-мироносицям звістивши: Радуйтеся,* і твоїм апостолам мир даруєш,* падшим подаєш воскресіння.

Прокімен, глас 1: Будь, Господи, милість твоя на нас,* бо уповали ми на тебе. *Стих:* Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.

Апостол - Дія. 9:32-42 - 3 книги Діян Святих Апостолів читання: *Тими днями* Петро, обходячи всі усюди, прибув і до святих, що мешкали в Лідді. Там він знайшов одного чоловіка, на ім'я Еней, що лежав на ліжку вісім років і був паралітик. Петро сказав до нього: “Енею, Ісус Христос тебе оздоровляє. Устань і сам постели собі ліжку!” І вмить той підвівся. І бачили його всі мешканці Лідди та Сарону, і на вернулися вони до Господа. Була ж у Яффі одна учениця, на ім'я Тавита, що значить у перекладі Дорка (Сарна). Вона була повна добрих діл та милостині, що чинила. І сталося тими днями, що вона занедужала й умерла. Обмили її і поклали в горниці. А що Лідда лежить близько Яффи, учні, почувши, що Петро там, послали двох чоловіків з просьбою до нього: “Не отягайся прийти аж до нас!” Петро негайно рушив з ними. І як прийшов, вони його повели наверх у горницю, де всі вдови оточили його з плачем, показуючи йому туніки й плащі, що їх робила Дорка, будучи з ними. Велівши всім вийти з хати, Петро став на коліна й почав молитися, а повернувшись до тіла, мовив: “Тавито, встань!” І та відкрила свої очі й, побачивши Петра, сіла. Він же подав їй руку та й підвів її і, прикликавши святих та вдів, поставив її живою. Довідалась про це вся Яффа, і багато повірило в Господа.

Алилуя, глас 1: *Стих:* Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід. *Стих:* Бо сказав ти: Повік милість збудується.

Євангеліє - Івана 5:1-15 - *У той час Ісус прибув до Єрусалиму.* А є в Єрусалимі при Овечих воротах купелеве місце, по-єврейському воно зветься Витесда, що має п'ять критих переходів. Лежала в них сила недужих, сліпих, кривих, усохлих, які чекали, коли то зрушиться вода: ангел бо Господній сходив час від часу в купелеве місце та й заколочував воду, і хто, отже, перший поринав по тому, як вода заколочувалася, то одужував, – хоч яка б там була його хвороба. Один чоловік там був, що нездужав тридцять і вісім років. Побачив Ісус, що він лежить, а довідавшись, що було воно вже дуже довго, каже до нього: “Бажеш одужати?” “Не маю нікого, пане, – одрікає йому недужий, – хто б мене, коли ото вода зрушиться, та й спустив у купіль: бо ось тільки я прийду, а вже інший передо мною поринає.” Мовить Ісус до нього: “Устань, візьми ложе твоє і ходи!” Відразу ж і одужав той чоловік, і взяв ложе своє і почав ходити. Був же той день – субота. Юдеї і кажуть до одужалого: “Субота адже ж! Не личить тобі ложе носити!” А той їм у відповідь: “Візьми ложе твоє і ходи, – сказав мені, хто мене оздоровив.” Спитали його: “Хто він – той, що сказав тобі: Візьми і ходи?” Та одужалий не знав, хто він, бо Ісус зник у натовпі, що юрмився на тому місці. Щойно потім знайшов його Ісус у храмі й мовив до нього: “Оце ти видужав, – тож не гріши більше, щоб щось гірше тобі не сталось.” Чоловік пішов і оповів юдеям, мовляв, той, хто його оздоровив, – Ісус.

Замість “Достойно” співаємо: Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес триденний із гробу, і мертвих воздвигнув він; люди, веселіться. Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на тобі возсіяла. Радій нині і веселися, Сіоне. А ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождження твого.

Причасний: Тіло Христове прийміть,* джерела безсмертного споживіть. Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. Алилуя, алилуя, алилуя!

Замість “Благословен, хто йде в ім'я Господнє” співаємо: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (1х).

Замість “Ми бачили світло істинне” співаємо: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (1х).

Замість “Нехай сповняться” співаємо: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (3х).

Замість “Будь ім'я Господнє” співаємо: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (3х).

Наприкінці Літургії співаємо: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (3х). І нам дарував життя вічне, поклоняємось Його триденному воскресенню.

PARALYZED BY SINS AND THOUGHTLESS ACTS (*John 5:1-15*)



The Scriptures read on the remaining Sundays in the Paschal season present us with some of life's most debilitating hardships: blindness, isolation, and, today, paralysis. In the passage from the Acts of the Apostles read today we hear about the healing of a man named Aeneas in Lydda. In the Gospel reading which follows, we hear about another man "*who had an infirmity thirty-eight years*" (Jn 5:5) and who was healed by the Lord Jesus, at the Pool of Bethesda (or Beth-zatha) outside Jerusalem, where the infirm gathered hoping for healing. This pool was used to clean the animals destined for sacrifice before they would be brought into the

temple.

It is not clear why the sick gathered there. There was no explicit mention of miracles at this pool in Jewish sources of the day such as Josephus or Philo. This led some to suggest that the passage was not historical at all. Rather it was meant to teach that the "angel in the water" foreshadowed the transforming power of the Holy Spirit in baptism, which heals us of sin. Others have noted that there were healing springs and pools in the ancient pagan world as well. Cures at those pools followed specific patterns like the one John records here: the first one entering the pool after the water was "stirred" would be healed. John affirms that Christ's word alone, without any ritual or procedure, was enough to heal. Like the paralytic who had to stop relying on the pool for salvation and turn instead to Christ, so Israel had to stop relying upon the Law to save them, and turn to Christ instead.

In the Early Church commentators did not often speculate on the pool or even the nature of the man's illness. It was more common to compare the physical infirmity of the paralyzed man to the spiritual paralysis which afflicts Christians. It was often noted how, in the lives of each one of us, there will be spiritual paralysis: moments of weakness or failure, which can last for many years, as with the paralytic at the sheep pool.

In "spiritual paralysis," the energies of our soul, of our mind, of our heart, of our will, of our body itself are fettered, fettered by the fact that we have no courage and we have no power within us to move and to act to the full of our longings. We stand, year after year on the very edge, on the bank of the pool that could give us life without being able to enter it.

As more philosophically-minded Greeks accepted Christ, they identified the signs of spiritual paralysis in terms of the classical passions: gluttony, lust, greed, anger, envy, sloth, pride and vainglory. A person who is focused on personal comforts (through food and drink, sex or material possessions) will find it difficult if not impossible to centre on the spiritual life. If they attend church at all, they find their mind wandering back to the object of their passion.

While the Scriptures portray the incarnate Christ as Healer of the man at Bethesda, it depicts the Body of Christ, the Church, as the source of Aeneas' recovery. The Church is meant to be a therapeutic community in which Christ continues His healing work in our midst.

НОВЕ ЖИТТЯ



Басейн Витесди в Єрусалимі, розташований трохи на північ від Храмової гори, славився як місце зцілення. Але басейн привертав увагу не тільки євреїв: судячи зі знахідок археологів, це місце почитали також язичники. Якийсь момент в історії воно навіть було під “заступництвом” бога лікарів Асклепія. Але “працювало” святилище все гірше і гірше. Можливо, паралітик, який пролежав тридцять вісім років у Витезді, вже перетворив очікування зцілення в професію і джерело заробітку. Тому Ісус ставить йому конкретне запитання: “Ти хочеш одужати?” У цьому місці збиралися заради надії на чудесне зцілення, на божественне втручання, але це втручання було в кращому випадку рідкісним і непередбачуваним, а в гіршому – порожньою мрією.

І ось приходить істинний Син істинного Бога – і тут же здійснює призначення цього басейну, – те зцілення, яке було обіцяно, та все ніяк не збувалося. Як і в інших випадках, все, що було потрібно, – одне лише слово, в даному випадку – наказ піднятися на ноги, взяти своє ложе та йти. Навіть не сказано, що цей чоловік повірив Ісусові, однак, звичайно ж, він повинен був повірити, інакше він не послухався б. Тепер для нього відкривається нове життя ...

В Євангелії Ісус часто здійснює давні надії і сподівання євреїв. Але в Витезді Ісус здійснює також надії і на половину сформовані вірування язичників. Це одна з дуже важливих складових вістки даного Євангелія: оскільки “спасіння від юдеїв” і це спасіння принесене Ісусом, – воно починає поширюватися від євреїв, включаючи в себе більш широкий світ. Язичницьке святилище теж було невизначним знаком зцілення, яке приніс Ісус. Язичництво намагалося використати в своїх інтересах сили створеного світу. Зцілення, вчинене Ісусом, – та реальність, яку давно чекав створений світ, і воно ж – початок нового творіння. Спасіння, принесене в світ Божим Сином, знаменує новий день, – який очікували, самі цього не усвідомлюючи, Ізраїль та цілий світ.

Завершальні вірші цієї 5-ї глави (особливо 25-29) дозволяють нам побачити в 8-му вірші натяк на те, яким буде це нове творіння. Коли Ісус промовляє “Встань!”, – Він використовує слово, яке в Новому Завіті часто означає воскресіння. Почасти в цьому і полягає таємниця місії Ісуса. Він не використовує одну з сил створеного світу, щоб підправити якісь вади всередині все того ж творіння – Він несе нове життя, нове творіння. Нове проривається в нинішній світ, несучи зцілення і новий шанс, а старе усвідомлює, що саме таким і був початковий задум.
